



泡菜妹妹的**韩语**征服记

韩国梦记



泡菜妹妹的

异国见闻



主审：西门休祥

编著：芝麻门外语编辑部

朴福实 孙晓苏

- ※ 她，叫做**泡菜妹妹**，是一个活泼开朗的中国女孩。
- ※ 她，从很久以前就对韩国文化产生了兴趣，决定从**零起点**开始学习韩语。
- ※ 她，渴望有人跟她一样，一起分享学习韩语的成功和喜悦。



让泡菜妹妹带你走进韩国，轻松学习简单实用的地道韩语吧！



大连理工大学出版社
DALIAN UNIVERSITY OF TECHNOLOGY PRESS



MP3
免费下载



泡菜妹妹的**韩语**征服记

PAOCAIMEIMEI DE YIGUO JIANWEN

韩国梦记



泡菜妹妹的
异国见闻



主审：西门休祥

编著：芝麻门外语编辑部

朴福实 孙晓苏



大连理工大学出版社
DALIAN UNIVERSITY OF TECHNOLOGY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

韩国游记：泡菜妹妹的异国见闻 / 芝麻门外语编辑部，朴福实，孙晓苏编著. — 大连：大连理工大学出版社，2015.1

(泡菜妹妹的韩语征服记；2)

ISBN 978-7-5611-9629-8

I. ①韩… II. ①芝… ②朴… ③孙… III. ①朝鲜语—自学参考资料 IV. ①H55

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 268685 号

大连理工大学出版社出版

地址：大连市软件园路 80 号 邮政编码：116023

发行：0411-84708842 传真：0411-84701466 邮购：0411-84708943

E-mail: dulp@dulp.cn URL: <http://www.dulp.cn>

大连永盛印业有限公司印刷 大连理工大学出版社发行

幅面尺寸：140mm×203mm 印张：6.75 字数：200 千字

印数：1~4000

2015 年 1 月第 1 版

2015 年 1 月第 1 次印刷

责任编辑：钟 宇

责任校对：金香丹

封面设计：对岸书影

插画：胡楠 夏任仟

ISBN 978-7-5611-9629-8

定 价：25.00 元

前言

如果您的韩语底子薄，或者您干脆就是“忘光一族”，甚至是“韩语零起点”……

如果您认为在中国学韩语根本学不地道，学到的将会是生涩的“哑巴韩语”……

如果您正期待着一场异国恋情，或者您心中的Ta是个韩国人……

如果您准备到韩国留学或者自助旅游，又或者您将被派到韩国工作、出差……

那么，请您选择这套《泡菜妹妹的韩语征服记》系列丛书，它将绝对不会让您后悔！

本套丛书按照韩语学习的规律和难易程度，共分为《30天闯关——泡菜妹妹的韩语入门》《韩国游记——泡菜妹妹的异国见闻》和《韩国留学——泡菜妹妹的游学亲历》三本。该系列丛书以乐观开朗的中国女孩——泡菜妹妹为主人公，以在她身边发生的事情为故事主线。从泡菜妹妹零起点学习韩语，到去韩国游玩的所见所闻，再到韩国留学的亲身经历，最后她终于能够轻松驾驭韩语并深度了解韩国文化。故事中，有在韩国生活的见闻，有甜美的爱情，也有异国文化的冲突，但这些都是泡菜妹妹韩语语言积累的源泉。只要您跟随着泡菜妹妹的脚步，您就会像她一样，最后能够熟练应用韩语。学韩语，真的就是这么简单！

本书为《韩国游记——泡菜妹妹的异国见闻》，是一本为初次去韩国旅游、工作的人士精心编写的。全书采用口语会话的形式，以去韩国游玩为背景，从泡菜妹妹下飞机踏上韩国国土，到在韩国游玩了一段时间，最后在机场和韩国朋友告别，期间发生了很多故事。本书从读者的需求出发，场景不同，其表达方式也不同，既有语言的学习，也有知识的介绍。

希望本书以最贴切的生活场景、通俗易懂的语言表达方式，帮助读者了解韩国，度过愉快的异国之旅。

本书在编写过程中，得到了西门休祥老师的细心指导，同时，编委会的成员盛丹丹、马凤萍、肖红岩、王英辉、王雪峰老师也参与到本书的编写工作中，另外，许龙鹤、杨丹、孙舒淇老师，以及王超、高红、李柏桐、盖巧慧、具雪梅、崔英、孙彬彬、张浩等学生也对本书的出版给予了很大的支持和帮助，在此，一并对以上老师和学生表示由衷的感谢。

最后，期待这套汇集众多旅居韩国的学者智慧的、历时三年的“呕心之作”能够为您成功地敲开韩语学习的大门！期待这次“狠下心来学韩语”是您最后的、最成功的决心！

编者

2015年1月

人物介绍

泡菜妹妹



北京女孩，20岁，原名叫王丹，性格开朗，热情活泼。在她20岁生日那天，只身背起行囊，踏上了她梦寐以求的国度——韩国，开始了一段美妙绝伦的韩国之旅。

泡菜妹妹的男朋友，高丽大学计算机专业的高材生，对中国的文化有着浓厚的兴趣，聪明而又温文尔雅，在泡菜妹妹在韩期间，一直与她相伴，两个人一起度过了很多美好的时光。

酱油哥哥





酱油哥哥的好朋友，有着一颗童心，为人善良、幽默，在泡菜妹妹在韩期间，和酱油哥哥一起给她带来了很多快乐的回忆。

目 录



第①课

机场相遇 공항에서의 만남 \ 1

第②课

换钱 환전 \ 9

第③课

机场巴士 공항버스 \ 15

第④课

吃饭 식사 \ 21

第⑤课

在酒店 호텔에서 \ 28

第⑥课

在酒店前台 호텔 카운터에서 \ 34





第7课

在地铁里 지하철에서 \ 40

第8课

明洞到东大门疯狂购物

명동에서 동대문가기 쇼핑할전 \ 48

第9课

在KTV 노래방에서 \ 55

第10课

小游汉江 한강유람 \ 62

第11课

兴趣——爱看书 취미-책 보기 \ 69

第12课

首尔的天气 서울의 날씨 \ 76



第13课

我的家 우리 집 \ 83

第14课

韩国服装 한국 패션 \ 91

第15课

浑身酸痛 몸살이 나다 \ 98

第16课

看电影 영화보기 \ 105

第17课

咖啡文化 커피 문화 \ 112

第18课

弘大前街 홍대거리에서 \ 119



第19课

观看歌舞剧 뮤지컬 보기 \ 126



第20课

韩国传统街道——仁寺洞

한국의 전통거리 -인사동 \ 132

第21课

参鸡汤 삼계탕 \ 138

第22课

汗蒸房 찜질방 \ 144

第23课

迷恋甜甜圈 도너츠에 미치다 \ 151

第24课

电子城 전자상가 \ 157



第25课

改变发型 헤어 스타일 바꾸기 \ 163

第26课

酱汤哥哥的心事

된장찌개 오빠의 고민 \ 170

第27课

爱的告白 프로포즈 \ 177



第28课

回国准备——在免税店

귀국준비-면세점에서 \ 184

第29课

萝卜哥哥请客

무우오빠의 초대 \ 192

第30课

机场告别 공항에서의 이별 \ 198





第1课

机场相遇

공항에서의 만남



在仁川机场，泡菜妹妹推着行李车出关，酱油哥哥举着写有“泡菜妹妹”名字的牌子……



김치걸 : 안녕하세요 ! 된장찌개 오빠세요 ?

된장찌개 오빠 : 네 , 맞아요 . 만나서 반가워요 .

김치걸 : 마중까지 나오셔서 고마워요 . 오래 기다리셨죠 ?

된장찌개 오빠 : 괜찮아요 . 길에서 피곤하지는 않았어요 ?

김치걸 : 비행기가 좀 연착되어서 그렇지 순리로왔어요 .

된장찌개 오빠 : 트렁크 , 여기 주세요 .

김치걸 : 괜찮아요 . 짐이 별로 없다 보니 무겁지는 않아요 .

된장찌개 오빠 : 그래도 출국인데 왜 안 무겁겠어요 ! 이리 주세요 .

김치걸 : 감사합니다 . 공항부터 서울까지 뭐 타고 가죠 ?

된장찌개 오빠 : 공항버스요 . 한국사람들은 공항버스를 많이 이용해요 .

김치걸 : 좋아요 . 출구가 어디죠 ?

된장찌개 오빠 : 자 , 따라오세요 .

泡菜妹妹 : 你好！是酱汤哥哥吗？

酱汤哥哥 : 啊，是的，很高兴见到你。

泡菜妹妹 : 谢谢你特意到机场来接我。等了很长时间了吧？

酱汤哥哥 : 没关系，路上挺累吧？

泡菜妹妹 : 就是飞机晚点，别的都挺顺利的。



酱汤哥哥：行李箱给我吧。

泡菜妹妹：没关系，没有多少行李。

酱汤哥哥：毕竟是出国了！给我吧。

泡菜妹妹：谢谢，我们怎么到首尔呢？

酱汤哥哥：坐机场巴士吧，韩国人一般都坐机场巴士。

泡菜妹妹：好的，出口在哪里？

酱汤哥哥：跟我来吧。

泡菜妹妹的词汇百宝箱



마중 接站，迎接

트렁크 行李箱，手提箱

짐이 없다 没有行李

이리 这儿

기다리다 等，等候

피곤하다 疲劳

비행기 飞机

짐 行李

출국 出国

뭐 (“무엇”的缩略语) 什么

길 路

순리롭다 顺利

泡菜妹妹的语法百宝箱



惯用型 “-아/-어/-여서 그렇지…”接在用言的词干后，表示肯定前面的原因和依据。

1. 조금 늦어서 그렇지 별 문제는 없었어요.

就是稍微晚点，没什么。



2. 어린 아이가 졸려서 그렇지 아니면 잘 놀아요.

孩子只是困了，不然玩得很好。

3. 돈이 조금 비싸서 그렇지 품질은 아주 좋아요.

就是价钱稍微贵点，品质是不错的。

4. 배가 약간 고파서 그렇지 기다릴 수 있어요.

肚子稍微饿点而已，可以等。

5. 게을러서 그렇지 사람은 좋은 사람이에요.

就是懒惰了点，人还是挺好的。

补助词

“부터…까지”接在体词后，表示时间、地点的起点。相当于汉语的“从……到”。也可单独使用，“-부터”表示起点，“-까지”表示终点。

1. 기숙사 부터 교실까지 5 분 거리예요.

从宿舍到教室是 5 分钟的距离。

2. 고향에서부터 대학교까지는 기차로 10 시간을 달려야 해요.

从老家到学校，得坐 10 个小时的火车。

3. 언제부터 한국어를 배우기 시작했어요?

什么时候开始学韩语的?

4. 5 년전부터 배웠어요.

从 5 年前开始学的。

5. 금년까지는 10 년이 되었어요.

到今年已经 10 年了。

惯句型

“그래도…-은/-ㄴ 데”表示转折，相当于汉语的“可是……、但是……”，“그래도”是强调前一句的状态或状况，“-은/-ㄴ 데”是提示下面句子的合理性。



1. 그래도 자식인데 부모님께 자주 전화는 드려야죠.

再怎么样，作为子女，要经常给父母打个电话吧。

2. 그래도 친구가 어려움에 처했는데 수수방관 할 수는 없죠.

怎么说也是朋友遇到麻烦了，不能袖手旁观。

3. 그래도 학생인데 보충시험을 봐서라도 졸업장은 타야지 않겠어요?

无论如何，哪怕是补考，学生也得拿毕业证。

4. 그래도 대학인데 학생관리가 너무 잘 되지 않아 있네요.

怎么说也是大学啊，管理太差了。

5. 그래도 고향이라고 왔는데 어른들은 돈 벌러 가고 노인과
아이들만 있었다.

回到了故乡，大人都出去打工了，就剩下老人和小孩。



一、请在下面的空白处填上恰当的语句。

일을 보다 / 지체되다

일을 보다 보니 지체돼서 그렇지, 잠시후면 도착할 거예요.

1. 버스를 놓치다 / 늦어지다

_____서 그렇지 별 다른 문제없어요.

2. 늦게 일어나다 / 지각하다

_____서 그렇지 괜찮을 거예요.

3. 늦다 / 차가 밀리다

_____서 그렇지 잠시후면 도착할 거예요.



4. 싸우다 / 정이 들었다

_____ 그렇지 예전에는 친하지 않았어요.

가: 교수님 요즘 졸업 논문지도로 아주 바쁘시죠?

나: 별로 바쁘지는 않아요.

가: 그래도 졸업 논문지도를 하시는데 왜 안 바쁘겠어요!

5. 가: 왕단 씨 요즘 결혼이라서 바쁘시겠어요?

나: 저야 뭐! 부모님들 바쁘시죠.

가: _____ 왜 안 바쁘시겠어요!

6. 가: 새로운 회사를 바꾸면 처음에는 적응하기 힘들 텐데.

나: 뭐 힘들거 있어요? 시키는 대로 하면 되죠!

가: _____ 정신적으로는 긴장하죠!

7. 가: 한국에 교수법 세미나에 가신다면서요?

나: 네. 이번에는 시간이 좀 걸릴 것 같아요.

가: 그럼 자료준비로 바쁘실 텐데 우리 아들 결혼식까지 참석해 주시
네요.

나: _____ 왜 안 참가하겠어요!

8. 가: 요즘 세월에는 과외를 하는데 돈이 많이 드시죠?

나: 별로 많이 들지는 않아요.

가: _____ 왜 돈이 안 들겠어요!